

# CIGARRILLOS “LIGEROS” Y “CON BAJO CONTENIDO DE ALQUITRÁN”

## Preguntas frecuentes

### 1. ¿A qué se refieren las empresas tabacaleras cuando usan los términos “con bajo contenido de alquitrán”, “ligero”, “ultra ligero” o términos similares?

Los términos tales como “ligero” y “con bajo contenido de alquitrán” son descriptores engañosos que ha creado la industria tabacalera para insinuar que estos cigarrillos son menos perjudiciales que los cigarrillos comunes.<sup>1</sup>

Los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán” se denominan así porque, al ser medidos por las máquinas de fumar, emanan menos alquitrán y nicotina que los cigarrillos comunes.<sup>2</sup> Si bien no existe un estándar internacional, “ligero” y “con bajo contenido de alquitrán” generalmente indica que un cigarrillo emana menos de 15 mg. de alquitrán y menos de 1 mg. de nicotina al ser evaluado por la máquina de fumar.<sup>2</sup> Sin embargo, las pitadas de la máquina no se corresponden con el consumo de tabaco por parte de un humano y se ha demostrado que la prueba de la máquina de fumar subestima el consumo de tabaco por parte de los humanos.<sup>3</sup>

Los documentos internos de la industria tabacalera que abarcan varias décadas demuestran que la industria sabía que las mediciones de la máquina de fumar subestimaban la cantidad de alquitrán y nicotina que recibe verdaderamente un fumador.<sup>2</sup> Los fumadores de cigarrillos “con bajo contenido de alquitrán” y “ligeros” suelen dar pitadas más largas, con mayor frecuencia o inhalar con mayor profundidad.<sup>4</sup> Por lo tanto, el humo que se inhala mediante un cigarrillo “con bajo contenido de alquitrán” o “ligero” puede contener casi entre 2 y 3 veces la cantidad de alquitrán y nicotina si se lo compara con el mismo cigarrillo fumado por las máquinas “de fumar”.<sup>2</sup>

### 2. ¿A qué se debe la diferencia en los niveles de alquitrán que miden las máquinas de fumar?

En respuesta a la introducción de la prueba de la máquina, las empresas tabacaleras realizaron cambios en el diseño de los cigarrillos para disminuir los niveles de alquitrán y nicotina que miden las máquinas, pero no modificaron los niveles que perciben los fumadores. Las empresas tabacaleras diseñan los cigarrillos para que sean, según sus propios términos, elásticos o flexibles de forma tal que los fumadores puedan aumentar fácilmente la ingesta de alquitrán y nicotina fumando con mayor intensidad que las máquinas de fumar estándares.<sup>5</sup> Las empresas tabacaleras disminuyen la concentración de humo por pitada que absorben las máquinas de fumar agregando intencionalmente orificios de ventilación en los filtros de los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán”. Estos orificios de ventilación introducen aire y diluyen el humo y ello genera mediciones mecánicas artificialmente bajas de alquitrán y nicotina.<sup>2,4,6</sup> Sin embargo, los fumadores a menudo bloquean los orificios de ventilación con los dedos o los labios y absorben más alquitrán y nicotina que las máquinas.

### 3. ¿La diferencia entre los niveles de alquitrán que miden las máquinas sólo se atribuye a los orificios de ventilación o existen otras formas en que las empresas tabacaleras manipulan el diseño de los cigarrillos?

La diferencia entre los niveles de alquitrán que miden las máquinas no sólo se atribuye a los orificios de ventilación. Existen otras características en el diseño de los cigarrillos que hacen que los fumadores absorban niveles mucho más altos de alquitrán y nicotina en comparación con los niveles que arrojan los resultados de las máquinas. Algunas características de diseño cuidadosamente tramadas por la industria tabacalera:<sup>2</sup>

- Manipulación de los filtros (p. ej., filtros ventilados, filtros más largos, filtros más densos, filtros activos).
- Disminución de la densidad del tabaco con hojas de tabaco reconstituido, láminas de tabaco expandido (p. ej., usando secadores de alta eficacia también llamados HXD), saborizantes y aditivos, cigarrillos con circunferencia más pequeña.
- Mezcla del tabaco con cepas del tabaco que contienen menores niveles de nicotina y diferentes partes/posiciones de las hojas de las plantas.
- Tratamientos químicos del papel del cigarrillo para que el cigarrillo se consuma más rápido, y así reducir la cantidad de pitadas que pueden realizar las máquinas de fumar.

Al ser evaluados por las máquinas de fumar, los cigarrillos con estas características producen menores niveles de alquitrán y nicotina en las pruebas mecánicas que los cigarrillos sin estas características. Sin embargo, estos mismos cambios en el diseño de los cigarrillos hacen que los fumadores compensen la menor cantidad de nicotina que absorben realizando pitadas más largas, con mayor frecuencia o inhalando con mayor profundidad y, en consecuencia, inhalan mayores cantidades de nicotina y alquitrán que las máquinas “de fumar”.

### 4. ¿Existe un nivel seguro de alquitrán en un cigarrillo?

No existe un nivel seguro de alquitrán. El alquitrán se forma cuando el tabaco y otros ingredientes de los cigarrillos se queman al encenderse un cigarrillo. No existe un cigarrillo seguro.<sup>7,8</sup> La única forma en que un fumador puede mejorar su salud es dejando de fumar.

### 5. ¿Se puede eliminar completamente el alquitrán de un cigarrillo?

No. De hecho, el alquitrán no es un ingrediente de los cigarrillos. El alquitrán es un producto de la combustión y se produce al quemar tabaco u otros materiales orgánicos, incluido el chocolate, el clavo de olor y otras sustancias que los fabricantes de cigarrillos agregan en muchos cigarrillos.<sup>9,10</sup> Las emisiones de alquitrán no se pueden eliminar si el cigarrillo se quemará o arderá a temperaturas altas.

### 6. ¿Los cigarrillos etiquetados como “con bajo contenido de alquitrán” o “ligeros” son mejores que otros para la salud?

No. Las evidencias indican que los cigarrillos “con bajo contenido de alquitrán” o “ligeros”, al ser fumados por un humano, no generan beneficio alguno para la salud y son tan perjudiciales como los cigarrillos comunes.<sup>2</sup> Además, los fumadores de cigarrillos “con bajo contenido de alquitrán” y “ligeros” suelen dar pitadas más largas y con mayor frecuencia e inhalar con mayor profundidad y bloquear los orificios de ventilación con sus dedos o labios para obtener la dosis deseada de nicotina.<sup>4</sup>

## CIGARRILLOS “LIGEROS” Y “CON BAJO CONTENIDO DE ALQUITRÁN”: Preguntas frecuentes

Actualmente, los investigadores creen que los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán” pueden relacionarse con un incremento del adenocarcinoma relacionado con el consumo de tabaco, un tipo de cáncer de pulmón poco frecuente que ahora se ha convertido en el tipo de cáncer de pulmón más diagnosticado.<sup>11-16</sup>

Los organismos internacionales, tales como la Organización Mundial de la Salud, la Unión Europea, el Instituto Nacional de Cáncer de Estados Unidos y todas las partes del Convenio Marco para el Control del Tabaco, están de acuerdo en que los paquetes de cigarrillos etiquetados como “con bajo contenido de alquitrán” o “ligeros” son inadecuados y engañosos y deben ser prohibidos.

### 7. En 2008, la Comisión Federal de Comercio de Estados Unidos (FTC) revocó su método de evaluación de los cigarrillos. ¿Qué significa ello?

Las recomendaciones que realizó FTC en 1966 permitían que las declaraciones sobre los niveles de alquitrán y nicotina se basen en una prueba de fumar mecánica denominada Método del Filtro Cambridge, comúnmente llamada “método de FTC.” En 2008, FTC revocó sus recomendaciones. Ahora, las empresas tabacaleras del mercado de EE. UU. pueden ser demandadas judicialmente por FTC si usan los índices actuales de alquitrán y nicotina en una forma que FTC considere falsa o engañosa.

El accionar de FTC posee implicancias importantes para la comercialización del tabaco en todo el mundo porque el método de prueba de FTC es el mismo que el estándar que ha adoptado la Organización de Estándares Internacionales y se usa mucho en todo el mundo para medir los niveles de alquitrán y nicotina en los cigarrillos. La industria tabacalera usa el mismo método para evaluar y comercializar en todo el mundo los cigarrillos seudo-denominados “ligeros”, “con bajo contenido de alquitrán” o “más seguros”.

### 8. ¿Qué deben hacer los fumadores para mejorar su salud?

La única forma de mejorar la salud de un fumador consiste en dejar de fumar. Dejar de fumar a cualquier edad puede disminuir el riesgo de enfermedades y muerte prematura.<sup>7</sup>

Los cigarrillos “con bajo contenido de alquitrán” y “ligeros” no son más saludables que los cigarrillos comunes y el hecho de fumar cigarrillos “ligeros” o “con bajo contenido de alquitrán” no es una alternativa saludable a dejar de fumar.

### 9. Para los fumadores que no pueden dejar de fumar en forma inmediata, ¿es mejor fumar cigarrillos “ligeros” o “con bajo contenido de alquitrán” en vez de fumar cigarrillos comunes?

No, los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán” no ofrecen beneficio alguno para la salud y son tan perjudiciales como los cigarrillos comunes.<sup>2</sup> Al ser fumados por humanos, estos cigarrillos pueden emanar la misma cantidad de alquitrán y nicotina que los cigarrillos comunes.<sup>2</sup>

De hecho, los investigadores ahora consideran que los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán” pueden relacio-

narse con un incremento del adenocarcinoma relacionado con el consumo de tabaco, un tipo de cáncer de pulmón que anteriormente era poco frecuente y que ahora es el tipo de cáncer de pulmón más diagnosticado.<sup>11-16</sup>

### 10. ¿Las empresas tabacaleras dependen de los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán” como parte de su estrategia de crecimiento?

Sí. Ya en la década de 1960, la industria tabacalera temía sufrir una pérdida en sus ganancias debido a los fumadores preocupados por su salud y, en consecuencia, creó los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán”. La industria comenzó a comercializar estos cigarrillos como cigarrillos con menores niveles de alquitrán y nicotina para tranquilizar a los consumidores y alentar a los fumadores preocupados por su salud para que cambien de producto en vez de dejar de fumar.<sup>2,17</sup>

Hoy en día, la industria tabacalera ha comenzado a ampliar sus iniciativas para comercializar los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán” en países con economías de rápido crecimiento en los que las preocupaciones por la salud relacionadas con el consumo de tabaco se incrementan a ritmo constante. Cada año, la industria gasta miles de millones de dólares para comercializar estos cigarrillos en todo el mundo y usa tácticas de comercialización engañosas para convencer a los fumadores preocupados por su salud para que cambien de producto en vez de dejar de fumar.

La comercialización de los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán” ha generado ventas por cientos de miles de millones de dólares para la industria tabacalera y resultados trágicos para los fumadores.

### 11. ¿El Convenio Marco para el Control del Tabaco (CMCT) de la Organización Mundial prohíbe el uso de los términos “ligero” y “con bajo contenido de alquitrán”?

Sí. El Artículo 11 del FCTC establece que los países que han ratificado el FCTC prohíban el uso de descriptores engañosos tales como “ligero” y “con bajo contenido de alquitrán” en el empaquetado y etiquetado de los cigarrillos.<sup>18</sup>

**Artículo 11 del CMCT.** Cada Parte, dentro de un periodo de tres años a partir de la entrada en vigor del Convenio para esa Parte, adoptará y aplicará, de conformidad con su legislación nacional, medidas eficaces para conseguir lo siguiente: (a) que en los paquetes y etiquetas de los productos de tabaco no se promocióne un producto de tabaco de manera falsa, equívoca o engañosa o que pueda inducir a error con respecto a sus características, efectos para la salud, riesgos o emisiones, y no se empleen términos, elementos descriptivos, marcas de fábrica o de comercio, signos figurativos o de otra clase que tengan el efecto directo o indirecto de crear la falsa impresión de que un determinado producto de tabaco es menos nocivo que otros. Ello puede incluir términos tales como “con bajo contenido de alquitrán”, “ligeros”, “ultra ligeros” o “suaves”.

## CIGARRILLOS “LIGEROS” Y “CON BAJO CONTENIDO DE ALQUITRÁN”: Preguntas frecuentes

### 11a. ¿El CMCT establece que las empresas tabacaleras deben indicar los ingredientes de los cigarrillos, incluido el nivel de alquitrán?

El Artículo 11 del CMCT establece que los paquetes “contendrán información sobre los componentes pertinentes de los productos de tabaco y de sus emisiones de conformidad con lo definido por las autoridades nacionales”. Sin embargo, no exige que se indiquen los niveles de alquitrán en los paquetes de tabaco. De hecho, las Directrices del Artículo 11 recomiendan que se prohíba la publicación de los niveles de alquitrán si ello podría implicar que una marca es menos perjudicial que otra.

Las Directrices del Artículo 11 del CMCT establecen que “Al implementar esta obligación, las Partes deben requerir que se exhiban declaraciones cualitativas relevantes en cada paquete de unidades o empaque sobre las emisiones del producto de tabaco. Ejemplos de dichas declaraciones:

- “El humo de estos cigarrillos contiene benceno, una sustancia conocida que causa cáncer”.
- “Fumar te expone a más de 60 químicos que causan cáncer”.

Además, “las Partes no deben exigir que figuren declaraciones cuantitativas o cualitativas en el empaque y etiquetado de los productos de tabaco sobre los componentes y las emisiones del tabaco que podrían implicar que una marca es menos perjudicial que otra, tales como cifras relativas al alquitrán, nicotina, monóxido de carbono o declaraciones tales como “Estos cigarrillos contienen niveles reducidos de nitrosaminas”.

### 12. ¿Los gobiernos o los tribunales internacionales han tomado medidas contra las empresas tabacaleras por usar descriptores engañosos, tales como “ligero” y “con bajo contenido de alquitrán”?

Sí. Muchos países restringieron o prohibieron el uso de tácticas de comercialización engañosas, incluidos los descriptores engañosos tales como “ligero” y “con bajo contenido de alquitrán” en las publicidades de cigarrillos. De hecho, más del 60% de la población mundial actualmente vive en países que prohíben los términos de comercialización engañosos.<sup>19</sup>

El 5 de junio de 2001, la Unión Europea (UE) aprobó una ley que prohíbe “textos, nombres, marcas comerciales y símbolos figurativos o de otra clase que sugieran que un cigarrillo particular es menos perjudicial que otros”. En virtud de la Ley para el Control del Tabaco y la Prevención del Consumo en la Familia que suscribió el presidente Obama el 22 de junio de 2009, EE.UU. ha prohibido el uso de términos engañosos.<sup>20</sup> Otros países del mundo han tomado medidas para prohibir el empaquetado y etiquetado engañoso de cigarrillos, incluidos los siguientes:

- Europa Oriental (Ucrania)
- Latinoamérica (Brasil, Chile, Venezuela, Panamá)
- Asia del Este y Sureste Asiático (Tailandia, China, India)
- Medio Oriente (Irán, Turquía)

### 13. ¿Qué medidas se pueden tomar para contrarrestar el fraude de los cigarrillos “ligeros” y “con bajo contenido de alquitrán”?

Los líderes de todo el mundo deben trabajar para crear políticas en virtud del Convenio Marco para el Control del Tabaco que impidan que esta tragedia para la salud pública se siga expandiendo por todo el mundo. Tanto el gobierno como la sociedad civil deben tomar medidas para implementar con eficacia el Artículo 11 del CMCT.

1. World Health Organization (WHO). Scientific Advisory Committee on Tobacco Product Regulation. SACTob conclusions on health claims derived from ISO/FTC method to measure cigarette yield. Geneva: WHO; 2003. Available from: [http://www.who.int/tobacco/sactob/recommendations/en/iso\\_ftc\\_en.pdf](http://www.who.int/tobacco/sactob/recommendations/en/iso_ftc_en.pdf). 2. National Cancer Institute. Risks associated with smoking cigarettes with low machine-measured yields of tar and nicotine. Smoking and Tobacco Control Monograph no. 13. Bethesda, MD: National Cancer Institute; 2001 October Contract No.: NIH Pub. No. 02-5074. Available from: [http://decsps.nci.nih.gov/tcrb/monographs/13/m13\\_5.pdf](http://decsps.nci.nih.gov/tcrb/monographs/13/m13_5.pdf). 3. Hammond D, Wiebel F, Kozlowski LT, Borland R, Cummings KM, O'Connor RJ, et al. Revising the machine smoking regime for cigarette emissions: implications for tobacco control policy. Tobacco Control. 2007 Feb;16(1):8-14. 4. Canada Ministerial Advisory Council on Tobacco Control. Putting an end to deception: Proceedings of the International Expert Panel on Cigarette Descriptors. Quebec: Canada Ministerial Advisory Council on Tobacco Control; 2002. p.4. 5. NOVA. Search for a safe cigarette [documentary]. 2001. 6. Kozlowski LT, O'Connor R. Cigarette filter ventilator is a defective design because of misleading taste, bigger puffs, and blocked vents. Tobacco Control. 2002;11:i40-i50. 7. US Department of Health and Human Services. The health consequences of smoking: A report of the Surgeon General. Atlanta: U.S. Department of Health and Human Services, Centers for Disease Control and Prevention, National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion, Office on Smoking and Health; 2004. p.25. 8. British American Tobacco (BAT). Cigarette Ingredients. London: BAT; 2008 [updated 2007 Oct 31 cited 2008 Mar 6]; Available from: [http://www.bat.com/group/sites/uk\\_3mnfen.nsf/vwPagesWebLive/DOS2AMK5?opendocument&SKN=3&TMP=1](http://www.bat.com/group/sites/uk_3mnfen.nsf/vwPagesWebLive/DOS2AMK5?opendocument&SKN=3&TMP=1). 9. American Heritage Dictionary of the English Language. 4th ed: Houghton Mifflin Company; 2004. Definition of Tar. 10. American Heritage Science Dictionary. Houghton Mifflin Company; 2002. Definition of Tar. 11. Strauss G. Presentation at the 12th World Conference on Lung Cancer. 2007. 12. Stellman SD, Muscat JE, Thompson S, Hoffmann D, Wynder EL. Risk of squamous cell carcinoma and adenocarcinoma of the lung in relation to lifetime filter cigarette smoking. Cancer. 1997;80(3):382-8. 13. Russo A, Crosignani P, Franceschi S, Berrino F. Changes in lung cancer histological types in Varese cancer registry. European Journal of Cancer. 1997;33(10):1643-47. 14. Osann K. Epidemiology of lung cancer. Current opinions in pulmonary medicine. 1998;4(4):198-204. 15. Wynder EL, Muscat JE. The changing epidemiology of smoking and lung cancer histology. Environmental health perspectives. 1995;103 Supplement 8:143-8. 16. Low-tar cigarettes linked to cancer upsurge. BBC news; 1999 [November 18]; Available from: [www.news.bbc.co.uk](http://www.news.bbc.co.uk). 17. Tindle H, Rigotti N, Davis R, Barbeau E, Kawachi I, Shiffman S. Cessation among smokers who used “light” cigarettes: results from the 2000 National Health Interview Survey. American Journal of Public Health. 2006;96(8):1-7. 18. World Health Organization (WHO). Framework Convention on Tobacco Control (FCTC). Geneva: WHO; 2003. Available from [www.who.int/fctc/en/](http://www.who.int/fctc/en/). 19. World Health Organization (WHO). WHO Report on the global tobacco epidemic, 2008: The MPOWER package. Geneva: WHO; 2008. Available from [www.who.int/entity/tobacco/mpower/mpower\\_report\\_full\\_2008.pdf](http://www.who.int/entity/tobacco/mpower/mpower_report_full_2008.pdf). 20. US Department of Justice (US DOJ). Civil Division US DOJ Litigation Against Tobacco Companies. Washington, D.C.: US Department of Justice; 2008. Available from [www.usdoj.gov/civil/cases/tobacco2/index.htm](http://www.usdoj.gov/civil/cases/tobacco2/index.htm)